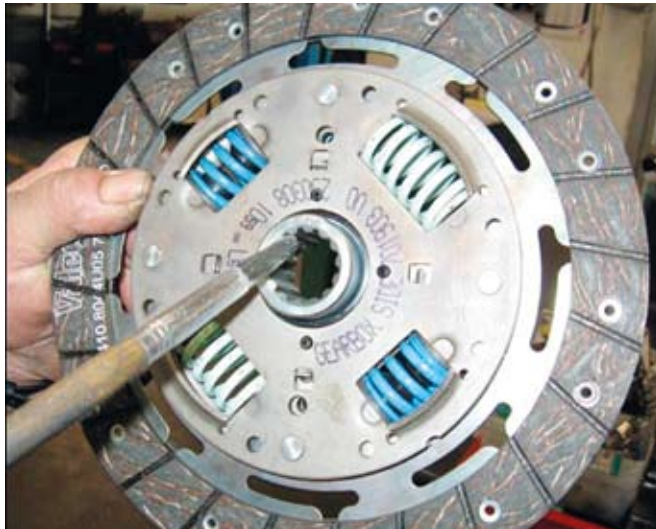
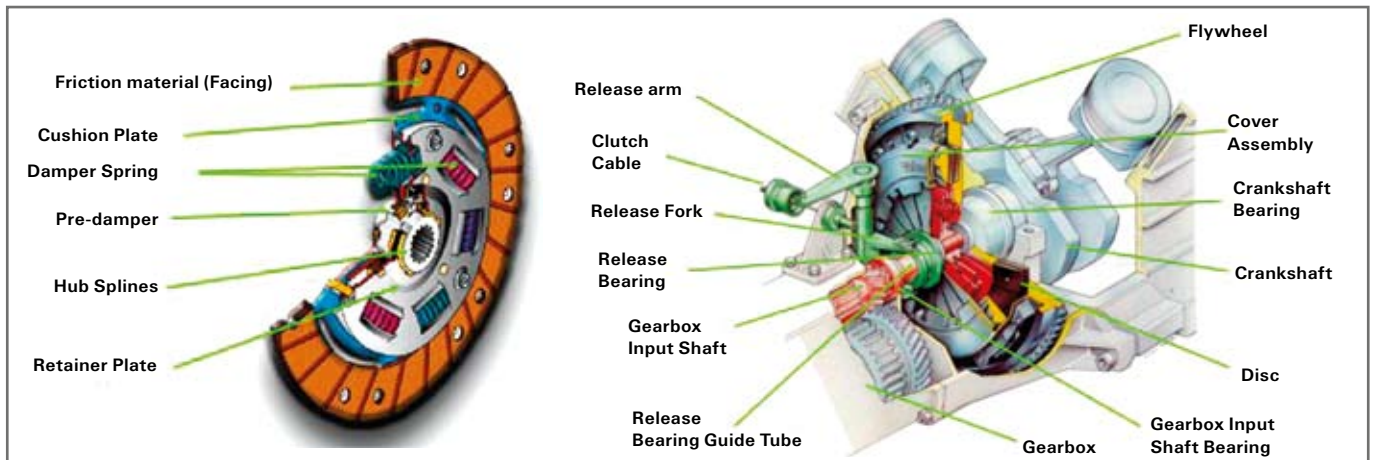


# Nyelvlecke

Nyelvlecke rovatunk nem több, mint a sokszínű Autótechnika egyik „színe”, semmi esetre sem rendszeres és módszeres nyelvoktatás. Egyszer valamelyik szakcikkünkhöz kapcsoljuk és a fogalmakat magyarázzuk is – ilyen már volt többször is –, másszor egy területen alaposan átrágjuk magunkat. Ilyen a mostani. Témánk a tengely-

kapcsoló és a lendítőkerék. Szánjuk ezt mindenkinek, elsősorban tanulóknak, termékfelelősöknek. Az angol/német szótárban az angol „csak” olvasásra szánt, hiszen a kiejtést itt nem jelöljük. A német szavak kiejtése jobbra követi az írást.

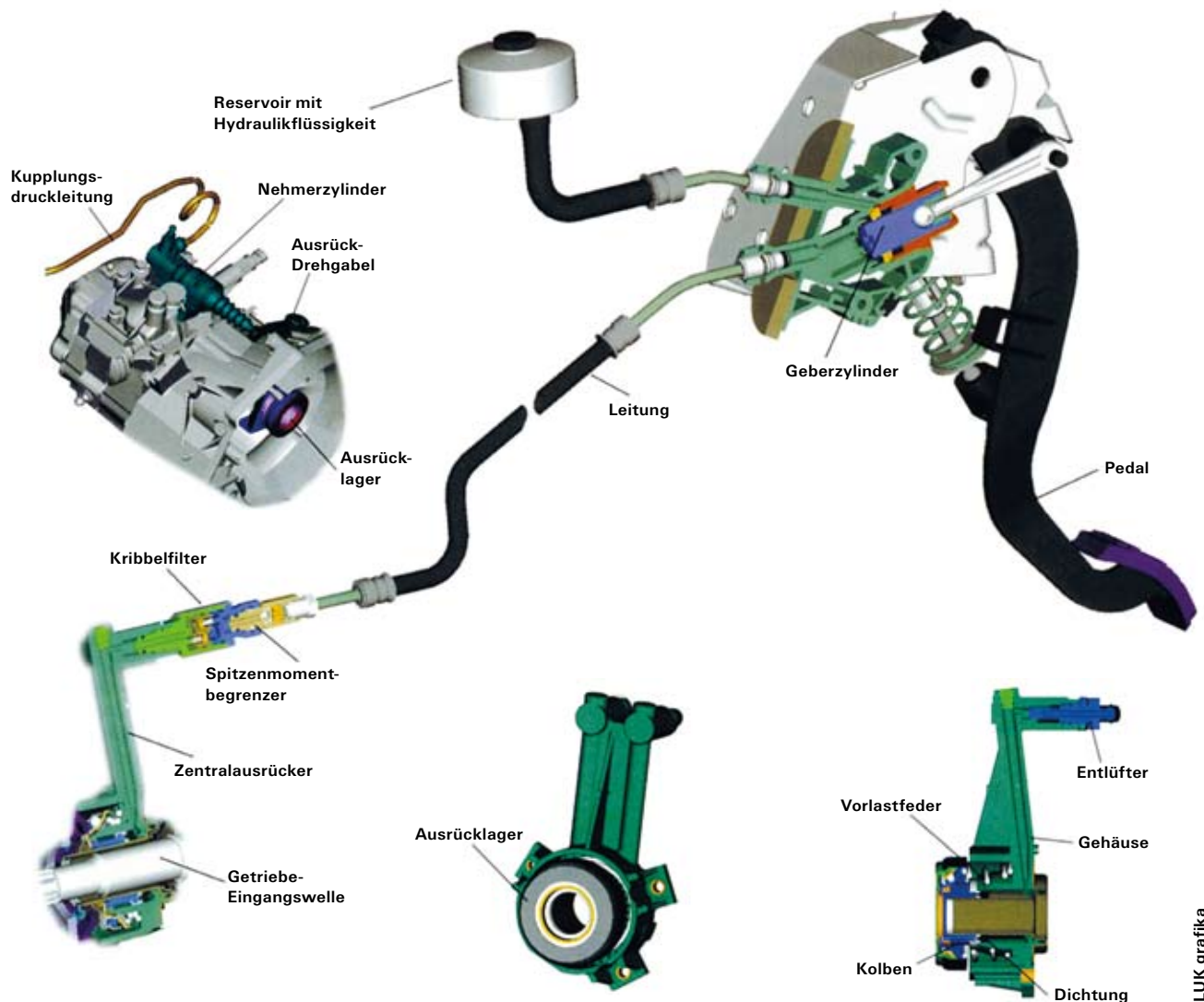
(Nszl)



cover assembly	tengelykapcsoló-fedél
crankshaft	főtengely
crankshaft bearing	főtengelycsapágy
clutch cable	tengelykapcsoló-bowden
cushion plate	rugalmas tárcsa (betétrugó)
damper spring	csillapítórugó
disc	(kapcsoló) tárcsa
flywheel	lendítőkerék
friction material (facing)	súrlódó anyag (betét)
hub splines	súrlódótárcsa bordás agy
gearbox input shaft	váltó-bemenőtengely

gearbox	sebességváltó
gearbox side	váltóoldal
gearbox input shaft bearing	nyelestengely (behajtótengely) csapágy
Getriebeseite	váltóoldal (német)
pre-damper	előcsillapító
release arm	kiemelőkar
retainer plate	hordozólemez
release bearing	kinyomócsapágy
release bearing guide tube	kinyomócsapágytok
release fork	kiemelővilla

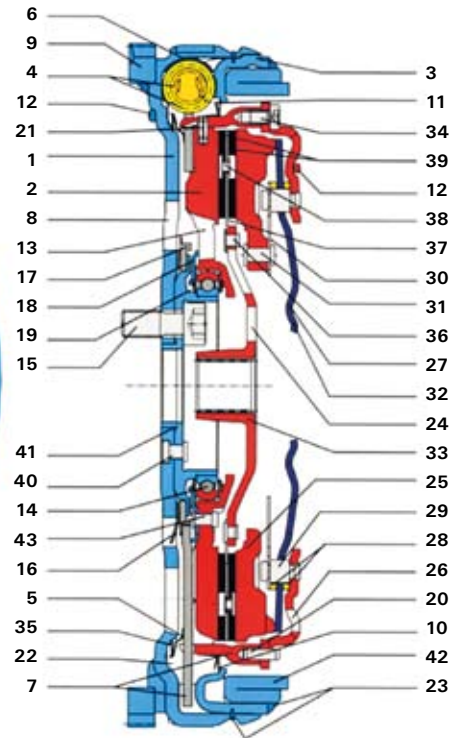
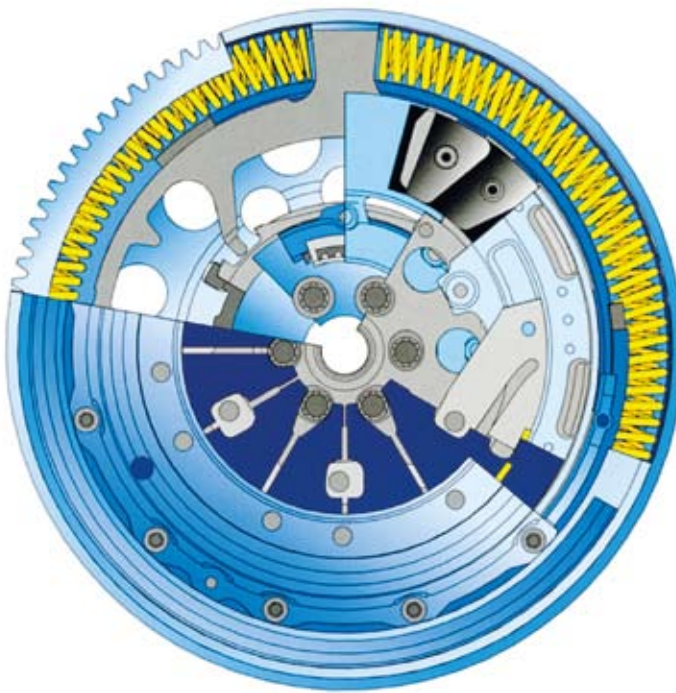
## Hydraulische Kupplungsausrücksysteme – Hidraulikus tengelykapcsoló-működtető rendszer



LUK grafika

német	magyar	német	magyar
Getriebe-Eingangswelle	váltó-behajtótengely	Kolbenstange	dugattyúrúd
Zentralausrücker	központi kinyomó	Sekundärdichtung	másodlagos (szekunder) tömítés
Spitzenmomentbegrenzer	csúcsnyomaték-határoló	Primärdichtung	elsődleges (primer) tömítés
Kribbelfilter	rezgés csillapító (leválasztó) szűrő	Kupplungsdruckleitung	tengelykapcsoló-nyomóvezeték
Leitung	vezeték	Nehmerzylinder	munkahenger
Geberzylinder	munkahenger	Ausrück-Drehgabel	kinyomó (elforduló) villa
Reservoir mit Hydraulikflüssigkeit	hidraulikafolyadék-tartály	Ausrücklager	kinyomócsapágó
Pedal	pedál	Entlüfter	légtelenítő
Anschluss zum Reservoir	csatlakozó a tartályhoz	Gehäuse	ház
Anschluss zur Druckleitung	csatlakozó a nyomóvezetékhez	Dichtung	tömítés
Gehäuse	ház	Kolben	dugattyú
Kolben	dugattyú	Vorlastfeder	előfeszítő rugó

## Damped Flywheel Clutch/ Csillapított lendítőkerék-tengelykapcsoló egység

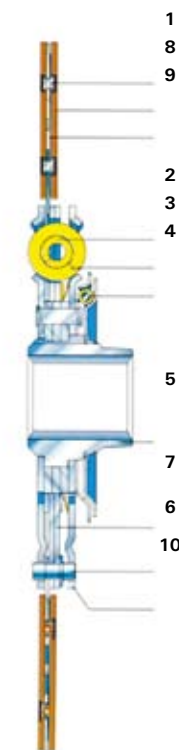
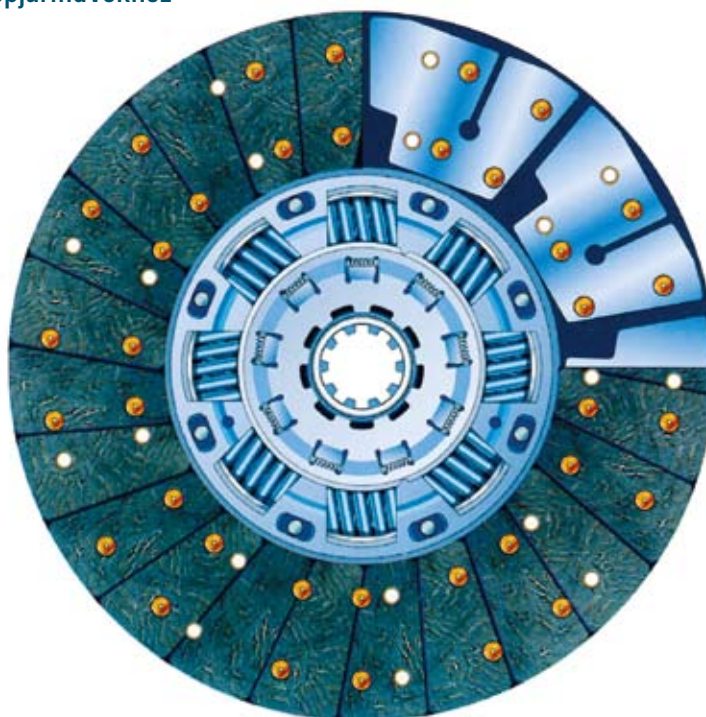


LUK grafika

német	angol	magyar
1. Primärschwungmasse und Gehäuse für Dämpfer	1. Primary rotating mass and damper housing	1. primer lendítőkerék és a csillapító háza
2. Sekundärschwungmasse und Reibfläche	2. Secondary rotating mass and friction surface	2. szekunder lendítőkerék és a súrlódó felület
3. Deckel (Primärschwungmasse)	3. Cover for primary rotating mass	3. primer lendítőkerék-fedél
4. Bogendruckfeder	4. Arced compression spring	4. íves nyomó csavarrugó
5. Dichtmembrane	5. Membrane seal	5. tömítőmembrán
6. Federführungsschale	6. Tubular spring guide	6. rugóvezető héjelem
7. Deckelring mit Flansch	7. Cover retaining ring and flange	7. fedélgyűrű peremmel
8. Lüftungsschlitze	8. Ventilation slots	8. szellőztetőnyílás
9. Anlasserzahnkranz	9. Starter ring gear	9. indító fogaskoszorú
10. Dichtmembrane	10. Membrane seal	10. tömítőmembrán
11. Abstützblech	11. Sheet-metal support	11. támasztólemez
12. Wuchtgewicht	12. Balance weight	12. kiegyensúlyozó tömeg
13. Lüftungsschlitze	13. Ventilation slots	13. szellőztetőnyílás
14. Rillenkugellager mit Dicht- und Isolierkappe	14. Caged ball bearings with sealing and insulating cap	14. mélyhornyú golyóscsapágy tömítéssel és szigeteléssel
15. Innensechskantschraube	15. Allen-head screw	15. imbuszcavar
16. Tellerfeder	16. Diaphragm spring	16. tányérrugó
17. Lastreibscheibe	17. Load-transmitting friction washer	17. terhelésátvivő súrlódóalátét
18. Halteblech	18. Sheet-metal retainer	18. tartólemez
19. Tellerfeder	19. Diaphragm spring	19. tányérrugó
20. Zylinderstift	20. Dowel pin	20. hengeres csap
21. Spannstift	21. Tensioning pin	21. rögzítő (feszítő) csap
22. Fettraum	22. Grease reservoir	22. zsírtároló (tér)
23. Laserverschweissung	23. Laser weld	23. lézerhegesztés
24. Durchgangsöffnung für Schraubwerkzeug	24. Aperture for accessing retaining bolts	24. csavarozószerszám-szerelőnyílás
25. Anpressplatte mit Reibfläche	25. Pressure plate with friction surfaces	25. nyomólap súrlódó felülettel
26. Lüftungsschlitze	26. Ventilation slots	26. szellőztetőnyílás
27. Tellerfeder	27. Diaphragm spring	27. tányérrugó

német	angol	magyar
28. Kippring	28. Tilt rings	28. billenő támgyűrű
29. Nietbolzen	29. Riveted stud	29. szegecscsap
30. Blattfeder	30. Leaf spring	30. lemezzugó
31. Niet	31. Rivet	31. szegecs
32. Öffnung für Schraubwerkzeug	32. Aperture for accessing retaining bolts	32. csavarozószerszám-szerelőnyílás
33. Nabe	33. Hub	33. agy
34. Innensechskantschraube	34. Allen-head screw	34. imbuszcavar
35. Tellerfeder	35. Diaphragm spring	35. tányérrugó
36. Segmentniet	36. Segment rivet	36. szegmensrögzítő szegecs
37. Federsegment	37. Spring segment	37. rugószegmens
38. Belagniet	38. Lining rivet	38. súrlódóbetét-szegecs
39. Kupplungsbelag	39. Clutch linings	39. kuplungtárcsa-súrlódóbetét
40. Niet	40. Rivet	40. szegecs
41. Nabe	41. Hub	41. agy
42. Massering (Primärschwungmasse)	42. Annular mass (primary rotational mass)	42. primer lendítőkerék-tömeggyűrű
43. Niet	43. Rivet	43. szegecs

### Kupplungsscheibe für schwere NKW/Driven plates for heavy vehicles – Tengelykapcsoló-súrlódótárcsa nehéz-haszongépjárművekhez



LUK grafika

német	angol	magyar
1. Belagniet	1. Lining rivet	1. súrlódóbetét-szegecs
2. Druckfeder Hauptdämpfer	2. Inner compression spring on primary damper	2. elsődleges (csillapító) nyomórugó (belső)
3. Druckfeder Hauptdämpfer	3. Outer compression spring on primary damper	3. elsődleges (csillapító) nyomórugó (külső)
4. Druckfeder Vordämpfer	4. Compression spring on secondary idle damper	4. másodlagos alapjáratú (csillapító) nyomórugó
5. Nabe	5. Splined hub	5. bordás agy
6. Segmentniet	6. Segment rivet	6. szegmensszegecs
7. Trägerblech	7. Hub flange	7. tartótárcsa (lemez)
8. Belag	8. Lining	8. súrlódóbetét
9. Federsegment	9. Spring segment	9. rugószegmens
10. Gegenscheibe	10. Retainer plate	10. ellentárcsa (rögzítőtárcsa)